

Traduction proposée / Suggested translation

1. Voici une information qui pourrait t'être utile.
Here is a piece of information that might be useful to you.
2. Oui, je connais Sade, mais qui est l'autre femme à côté d'elle ?
Yes, I know Sade, but who is the other woman next to her?
3. Mes bagages étaient si lourds que je n'aurais pas pu les porter sans l'aide d'un porteur.
My luggage was so heavy that I couldn't have carried it without a porter's help / assistance.
4. Leurs meubles étaient très vieux. Un jour, ils ont décidé de s'en débarrasser.
Their furniture was very old. One day they decided to get rid of it / discard it / dispose of it.
5. Il venait de passer la douane quand il a été arrêté pour trafic de stupéfiants.
He had just gone / walked through customs when he was arrested for drug trafficking.
6. Que diriez-vous d'une tranche d'ananas comme dessert ?
What about a slice of pineapple for dessert?
7. Quelque chose d'étrange est arrivé chez leurs voisins hier soir. La police enquête.
Something strange happened at their neighbours' last night. The police are investigating.
8. Ne vous inquiétez pas ! J'ai l'habitude de m'occuper d'enfants difficiles.
Don't worry! I'm used to dealing with difficult children.
9. Tout ce qu'elle a dit c'est qu'elle détestait les égoïstes.
All (that) she said was that she hated selfish people.
10. Tout le monde l'attendait, mais elle n'est pas venue.
Everybody was waiting for her but she didn't turn up.
11. On ne peut pas toujours compter sur la chance. Il faut parfois se donner du mal pour obtenir ce que l'on veut.
You can't always rely on luck. You sometimes have to go to great pains / take great pains to get what you want. // One can't always rely on luck. One sometimes has to go to great pains / take great pains to get what one wants.
12. Ce n'est pas la peine d'essayer de le convaincre. Il est têtu comme une mule. Il refuse d'obéir à sa mère.
It's no use trying to convince him. He is as stubborn as a mule. He won't obey his mother.
13. Demain à cette heure-ci, nous serons sur la route d'Enugu.
By this time tomorrow we will be on the way to Enugu.
14. Il y avait peu de voitures et de camions sur les routes à cette époque-là.
There were few cars and trucks on the roads at that time.
15. Il s'est aperçu que la plupart des enfants de sa classe n'avaient jamais vu la mer.
He realized that most of the children in his class had never seen the sea.

Traduction proposée / Suggested translation

1. They haven't slept very well the last two nights.
Ils / Elles n'ont pas très bien dormi ces deux dernières nuits.
2. According to the latest forecast, the weather is going to be good for the next ten days
Selon le dernier bulletin météo, il va faire beau au cours des dix prochains jours / il va faire beau les dix jours qui viennent.
3. Her brother and her sister have each got two sons and two daughters.
Son frère et sa sœur ont chacun deux fils et deux filles.
4. "I have hardly any money left. Have you got any?"
"You never have any money! Well, I haven't any either ! And even if I did have some, I wouldn't give you any of it."
« Il ne me reste presque plus d'argent. Est-ce que tu en as ? » « Tu n'as jamais d'argent ! Eh bien, moi non plus, je n'en ai pas ! Et même si j'en avais, je ne t'en donnerais pas / je ne te donnerais pas un sou. »
5. She said she'd had enough of listening to the same old stories.
Elle a dit qu'elle en avait assez d'entendre les mêmes histoires.
6. "How do you feel?" "My whole body hurts." "I'm not surprised. You didn't stop running for the whole of the match."
« Comment te sens-tu ? » « J'ai mal partout. » « Cela / Ça ne m'étonne pas. Tu n'as pas arrêté de courir pendant tout le match. »
7. He has had several girlfriends but he has never been married.
Il a eu plusieurs petites amies, mais il n'a jamais été marié / il ne s'est jamais marié.
8. Your children watch too much TV. That's why they have headaches.
Tes / Vos enfants regardent trop la télé(vision). C'est pour ça qu'ils ont mal à la tête / des Maux de tête.
9. Fifty years ago people used to stay in the village where they were born.
Il y a cinquante ans, les gens restaient (vivre) / passaient leur vie dans le village où ils étaient nés.
10. Robin Hood was an outlaw who stole money from the rich to give it to the poor.
Robin des Bois était un hors-la-loi qui volait l'argent des riches pour le donner aux pauvres.
11. You should be more careful. Not everybody thinks like you.
Vous devriez être plus prudent. Tout le monde ne pense pas comme vous.
12. What an exciting novel! I've never read such an enthralling story.
Quel roman passionnant ! Je n'ai jamais lu une histoire aussi captivante.
13. Look what you've done! You should be ashamed of yourself!
Regarde ce que tu as fait ! Tu devrais avoir honte !
14. I wonder why he is so crazy about that girl. She's very common.
Je me demande bien pourquoi il est fou de cette fille. Elle est très quelconque / ordinaire.
// Elle n'a rien d'extraordinaire.
15. She had heard so much about her favourite singer! She was dying to meet her.
Elle avait tellement entendu parler de sa chanteuse préférée / favorite ! Elle mourait d'envie de la rencontrer.